

SØR-VARANGER KOMMUNE
Postboks 406
9915 KIRKENES

Deres ref.:

Vår ref.:
Sak/dok.: 06/02575-87
Ark.: 326.12

Dato:
29.06.2020

Oppstart av navnesak 2020/249, Brannvann(et)/Brannvatn(et), Sør-Varanger kommune

Sør-Varanger kommune har i brev av 6.5.2020 tatt opp navnesak for å få fastsatt skrivemåten til et norsk parallellnavn for vatnet, som på kvensk har navnet *Palojärvi* og på nordsamisk har navnet *Roavvejárvvi* – slik navna er registrerte i Sentralt stedsnavnregister. Navnesaken blir tatt opp for å få avklart riktig skrivemåte for offentlig bruk.

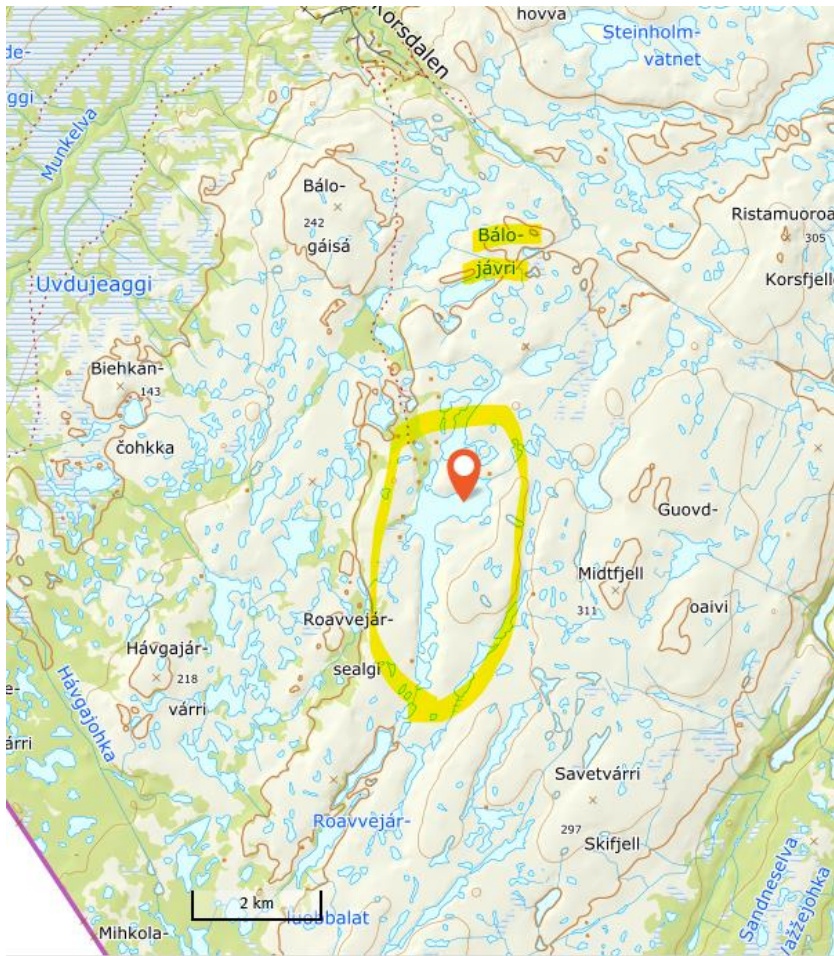
Statens kartverk sender med dette saka på lokal høring i kommunen, jf. § 8 i lov om stadnamn.

Sør-Varanger kommune opplyser at navnet blir omtalt som *Brannvann* av lokalkjente, se kopi av brev.

På kartutsnittet er vatnet markert med en gul ring. På nordsida av dette vatnet finnes nordsamisk *Bálojávri*, og Kartverket ber Sør-Varanger kommune om å undersøke med lokalkjente om disse navna er riktig plassert.

I J. Qvigstad (1938) "De lappiske stedsnavn i Finnmark og Nordland fylker" s. 13 opplyser: "Roavve-jaw're, K. Brandvatn; jfr. *roavve* i Register". Registret s. 140: "*roavve*, strekning hvor det engang har vært skogbrand". Forkortinga K står for "kart", altså navn på kart.

For flere opplysninger om navna, se innsynsløsningen vår for SSR: www.norgeskart.no/ssr/.



Lokal høring

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av nedarva naturnavn. Før vi gjør vedtak, har kommunen og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har en særlig tilknytning til.

Etter loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

Normeringsprinsipp og saksgang

Etter § 4 i stadnamnlova er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen og følge gjeldende rettskrivingsprinsipp ved normering av stedsnavn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet. I «Utfyllende regler om skrivemåten av norske stadnamn» er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan stedsnavn skal normeres.

Kommunen har ansvar for å kunnngjøre at navnesak er reist, f.eks. ved en notis i ei lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvar for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene, som skal sendes til *Språkrådet, Postboks 1573 Vika, 0118 Oslo* (post@sprakradet.no), med kopi til Kartverket. Språkrådet vil så gi tilråding om skrivemåte til Kartverket. Vanlig høringsfrist for kommunen er to måneder fra kommunen mottar dette brevet.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 08700. For navnefaglige spørsmål, kontakt Språkrådet på telefon 22 54 19 50.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Brev av 6.5.2020

Lenker:

[Lov om stadnamn](#)

[Forskrift om stadnamn](#)

[Utfyllende regler om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Kopi

SPRÅKRÅDET
SAMEDIGGI / SAMETINGET